



# NEWS RELEASE

**Commander, U.S. Naval Forces Japan  
Commander Navy Region Japan  
Public Affairs Office  
PSC 473 Box 12  
FPO AP 96349-0012  
(81)-46-816-7615 (English)**

For Immediate Release

Release # R-16-16  
17 June 2016

## **Alcohol Restriction Eased for Sailors in Japan**

YOKOSUKA, Japan (NNS) – Commander, U.S. 7th Fleet (C7F) and Commander, U.S. Naval Forces Japan (CNFJ) have loosened the temporary alcohol restriction put in place June 6 for all Sailors in Japan.

Effective immediately, Sailors are permitted to consume alcohol on base or in their own personal off-base housing units. The temporary off-base alcohol restriction remains in effect. Personnel located in Okinawa will continue to follow the provisions of the Period of Unity and Mourning in effect there. Navy civilian employees, contractors and family members are asked to show solidarity with the uniformed component and refrain from consuming alcohol off-base at this time.

“The temporary restriction on alcohol was not intended to be a punishment, nor was it ever intended to be permanent,” said Rear Adm. Matthew Carter, CNFJ. “We took this pause to train and reflect on the dangers of alcohol abuse. We must all be on the lookout to step in before alcohol-related incidents jeopardize our relationship with Japan.”

Sailors in paygrades E-5 and below who intend to consume alcohol at on-base facilities, such as restaurants and base clubs, are required to have a liberty buddy. Off-base liberty plans will still be required for all personnel E-5 and below.

“We are taking this latest step because our Sailors have demonstrated that they understand the strategic impact of their performance on liberty,” said Vice Adm. Joseph Aucoin, C7F. “We can take further steps after our Sailors demonstrate the ability to drink responsibly. Responsible behavior by our Sailors in Japan is critical to our ability to provide security and stability in the Indo-Asia-Pacific.”

~USN~



# 米海軍報道発表

在日米海軍司令部  
米海軍日本管区司令部  
広報・報道部  
(046)822-7579

For Immediate Release

Release # R-16-16  
2016年6月17日

## 日本に駐留する米海軍将兵 飲酒制限緩和へ

横須賀一アメリカ第7艦隊司令官と在日米海軍司令官は、6月6日に日本に駐留するすべての米海軍将兵に対して発令した、暫定的な飲酒制限を緩和した旨発表しました。

即時有効で、海軍将兵は基地内での飲酒と、基地外にある自宅での飲酒が許可されます。しかしながら基地外での暫定的な飲酒制限は引き続き継続されます。沖縄に駐留している海軍将兵は、引き続き現在沖縄で施行されている「寄り添い、哀悼する期間」の指針に従います。米海軍軍属、契約業者、家族もまた海軍将兵と連携し基地外での飲酒を制限するよう推奨されています。

「暫定的な飲酒制限は、罰則としてではなく、またそもそも恒久的な措置として課されたものではありませんでした」と在日米海軍司令官マシュー・カーター少将。「私たちは、アルコール乱用の危険性について教育訓練を行い、熟考するためにこのような期間を設けました。飲酒関連の不祥事が日本との関係を損ねる前に、私たち全員が注意し介入しなければなりません」

基地内のレストランやクラブ等、基地内施設での飲酒を希望する2等兵曹以下のすべての海軍兵は、必ず同伴者を伴わなければいけません。また2等兵曹以下のすべての海軍兵には引き続き、基地外での勤務時間外行動計画の提出が義務付けられます。

「勤務時間外の各自の行動がもたらす戦略的影響を、海軍将兵たちが理解したことを示したため、今回の緩和措置を取りました」と第7艦隊司令官ジョセフ・アーコイン中将。「海軍将兵たちが節度を持った飲酒ができることが実証された後、更なる段階的な措置を取ることができます。日本に駐留する海軍将兵による責任ある行動は、インド・アジア太平洋地域に安全と安定を提供する米海軍の能力にとって絶対不可欠なのです」

(上記の日本語文書は参考のための仮訳で、正文は英語です)

~米海軍~